

**40809 - TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN
PARA LA INGENIERÍA II**

CENTRO: 180 - Escuela de Ingeniería Informática

TITULACIÓN: 4008 - Grado en Ingeniería Informática

ASIGNATURA: 40809 - TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN PARA LA INGENIERÍA II

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4801-Doble Grado en Ingeniería Informática y - 48118-TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN PARA INGENIERÍA - 00

CÓDIGO UNESCO: 5701

TIPO: Obligatoria

CURSO: 1

SEMESTRE: 2º semestre

CRÉDITOS ECTS: 6

Especificar créditos de cada lengua:

ESPAÑOL:

INGLÉS: 6

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Técnicas de Comunicación para la Ingeniería I

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La asignatura Técnicas de Comunicación para la Ingeniería II está orientada a capacitar al alumno en el estudio de las competencias comunicativas propias del Inglés Técnico aplicado a la ingeniería informática, tanto desde su perspectiva científica como profesional. Esto conlleva la comprensión del discurso científico-técnico aplicado a la informática en todas sus variedades de géneros y subgéneros posibles, a la vez que el uso de herramientas y recursos lingüísticos necesarios para elaborar y reproducir diferentes tipos de textos, con el fin de lograr el propósito comunicativo deseado. Para ello, se debe tener en consideración el dominio del léxico y de las diferentes destrezas comunicativas.

Competencias que tiene asignadas:

G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, T2, T9, T12, CII03

Objetivos:

- Obj1. Trabajar en grupo en el intercambio de ideas y de tareas propias de la profesión.
- Obj2. Preparación de una presentación oral en un contexto profesional. Esto implica una serie de toma de decisiones relacionadas con el contenido y la forma en la que éste se quiere transmitir.
- Obj3. Adquisición de elementos y estrategias lingüísticas, y de orden semiótico y paralingüístico (gestual).
- Obj4. El alumno debe mostrar sus ideas de manera precisa y efectiva. Esto conlleva la adquisición de una metodología propia de trabajo que les asegure el orden, la claridad y la exactitud en la

organización de ideas y tareas.

Obj5. Redacción de textos propios de la especialidad de las ciencias de la computación donde el alumno muestre sus habilidades discursivas, así como organizativas del propio texto. Esto significa que el texto debe estar estructurado y presentado siguiendo las convenciones pautadas para el mismo.

Obj6. Uso correcto de las estructuras lingüísticas propias del Inglés para la Ciencia y la Tecnología.

Obj7. Se trabajarán los siguientes aspectos de la lengua:

- Comprensión lectora
- Expresión escrita
- Comprensión auditiva
- Expresión oral
- Adquisición del vocabulario específico.
- Traducción directa e inversa.

Contenidos:

Los contenidos se desarrollarán en sesiones teóricas y prácticas. Las actividades que se realicen en las sesiones prácticas formarán parte de los portafolios de los alumnos. Además se realizarán presentaciones orales.

Unit. Writing English for Science and Technology (EST).

1.1. Lexical and linguistic features in EST discourse

1.2. Introductions and conclusions in different scientific genres.

1.3. Communicative protocols: writing formal letters. CV organisation.

Practical session 1:

-Analysis of EST discourse: specific types of writing.

Evidentiality and text modality.

-Key structural elements of introductions and conclusions: identification, analysis and evaluation.

- Writing different types of formal letters.

- CV organisation.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, CI003, N1, N2, N3, N4, T2, T9, T12

Bibliografía: [2][3][4][5][7][9][11][12]

Unit 2. The research paper.

2.1. General characteristics.

2.2. Structure

2.3. The layout and the different stages to write a research paper.

Practical session 2:

- Parts of a research paper: identifying the structure.

- Moves in research paper introductions and conclusions.

- Evidentiality and text modality in research papers.

- Analysis of research papers in Computer Science.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, T2, T9, T12, CII03

Bibliografía: [7][8][10][12][14]

Unit 3. Taking notes.

3.1. Summarising for a purpose.

3.2. Practising listening techniques.

Practical session 3:

- Features of a summary.
- Guidelines for writing a summary.
- Reading and writing processes.
- Listening skills: active and effective listening.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N4, CII03, T2, T9

Bibliografía: [2][5][8][9][11]

Unit 4. The rhetoric of EST discourse.

4.1. The rhetorical techniques.

4.2. The most used rhetorical functions in EST discourse.

Practical session 4:

- The rhetorical techniques: natural patterns, time and space order, causality and result.
- The rhetorical functions: description, definition, classification, instructions, visual-verbal relationships.
- Rethorical-grammatical relationships.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, CII03, T2, T9, T12

Bibliografía: [2][3][4][6][8][9]

Unit 5. Citing your sources.

5.1. The reference section.

5.2. Different models of writing references.

Practical session 5:

- How to write citations and bibliographies: general rules and detailed examples.
- Different styles.
- Analysis of references.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, CII03, T2, T9, T12

Bibliografía: [1][7][8][10][12]

Unit 6. Reading techniques.

6.1. Sensitising.

6.2. From skimming to scanning.

6.3. Intensive reading.

6.4. The reading phases.

Practical session 6:

- Assesing the text: fact versus opinion. Writer's intention.
- Practising reading techniques:
Sensitising: inference.
Quick and efficient reading through skimming and scanning.
Intensive reading activities.
The three reading phases: pre-reading, while-reading and post-reading.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, N1, N3, N4, T2, T9, T12, CII03

Bibliografía: [2][3][4][5][6][9] [10][11]

Unit 7. Presentations.

7.1. Organisation.

7.2. Checklist for oral reporting.

7.3. Oral and semiotic techniques for successful professional presentations.

Practical session 7:

- How to make an oral presentation: oral presentation skills.
- Preparation and planning.
- Organising the content.
- Structure and objectives.
- Using visual aids.
- Delivering the presentation.
- Body language.
- Interaction with the audience.

Competencias: G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, T2, T9, T12, CII03

Bibliografía: [2][5][9][11][12]

Metodología:

La metodología de enseñanza parte de un aprendizaje significativo de los conocimientos y habilidades de las que disponen los alumnos. Para esto se hará uso de evaluaciones iniciales al principio del curso y antes de cada tema que nos permitan detectar estos conocimientos previos, así como sus mecanismos de aprendizaje.

Se realizarán las siguientes actividades formativas:

AF1. Clases teóricas que sirven para presentar los nuevos conceptos,

AF2. Clases prácticas, donde los alumnos activarán y fijarán los conceptos adquiridos en las clases teóricas.

AF3. Actividades relacionadas con cada uno de los temas. Se hará especial hincapié en la comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva, expresión oral y técnicas de traducción, todo ello desde un enfoque comunicativo. Las actividades que se realicen aquí formarán parte de sus portafolios.

AF4. Exposiciones de trabajos y presentaciones orales con el fin de ejercitar las estrategias de comunicación orales y escritas que han adquirido.

AF5. Tutorías que serán llevadas a cabo los días y horas previamente establecidos.

Las actividades formativas no presenciales que se emplearán serán las siguientes:

AF6. Preparación para el examen: revisión de los contenidos teóricos.

AF7. Actividades prácticas: trabajo personal del estudiante para completar las actividades prácticas comenzadas en clase.

AF8. Desarrollo de trabajos orientados a las exposiciones orales.

Evaluación:

Criterios de evaluación

FE1. Tests periódicos de los conceptos propios de la materia. Competencias G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, CII03, T2, T9, T12

FE2. Examen escrito basado en los conocimientos adquiridos a través de las clases teóricas y prácticas. Competencias G1, G2, G3, G4, G5, CII03, N1, N2, N3, N4, T2, T9, T12

FE3. Exposiciones de trabajos y presentaciones orales individuales sobre un tema de su especialidad, donde los alumnos demostrarán la adquisición de las técnicas de comunicación

orales y escritas requeridas para superar la asignatura. Se evaluará la fluidez oral, la claridad y el orden en la exposición, al igual que la capacidad para responder a las preguntas formuladas por sus compañeros. Competencias G1, G2, G3, G4, G5, N1, N2, N3, N4, T2, T9, CII03

FE4. Examen oral. Los alumnos tendrán que leer un texto de su especialidad y responder preguntas sobre el mencionado texto. Competencias G2, G3, G4, G5, N1, N2, N4, T2, T9, T12, CII03.

FE5. Asistencia y participación activa en las clases teóricas y prácticas. Competencias G1, G2, G3, G4, G5, CII03, N1, N2, N3, N4, T2, T9, T12, CII03

Relación entre las fuentes de evaluación y las actividades formativas:

FE1: AF1, AF2, AF3, AF5

FE2: AF1, AF2, AF3, AF5, AF6, AF7

FE3: AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF8

FE4: AF2, AF3, AF4, AF5, AF8

FE5: AF1, AF2, AF3, AF7

Sistemas de evaluación

CONVOCATORIA ORDINARIA:

- Asistencia y participación activa en las clases teórico-prácticas.
- Tests periódicos teórico-prácticos.
- Examen escrito final obligatorio.
- Presentaciones orales individuales obligatorias.
- Examen oral obligatorio.

Es requisito indispensable realizar el examen oral y las presentaciones orales para poder presentarse al examen escrito final.

En las convocatorias extraordinaria y especial el sistema de evaluación será:

Examen escrito.

Examen oral.

Presentación oral.

Criterios de calificación

Se llevará a cabo la evaluación continua en la convocatoria ordinaria.

Convocatoria ordinaria:

1. Examen escrito final obligatorio: 50%
2. Tests periódicos teórico-prácticos: 10%.
3. Presentaciones orales obligatorias donde los alumnos tendrán que demostrar los conocimientos adquiridos: 20% de la nota global.
4. Asistencia participativa a clases teóricas y prácticas: 5%.
5. Examen oral obligatorio: 15%

Para aprobar la asignatura la puntuación mínima será de 5 en escala de 0 a 10 puntos.

En caso de no presentarse a alguna de las actividades obligatorias, la nota máxima en acta será de 4.

Convocatorias extraordinaria y especial:

Examen escrito final: 60%

Examen oral: 20%
Presentación oral: 20%

Puntuación mínima de 5 en escala de 0 a 10 puntos.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Las tareas que realizarán los alumnos son:

Ta1. Estudio de las competencias comunicativas propias del inglés oral y escrito en el discurso científico-técnico aplicado a la Ingeniería Informática.

Ta2. Actividades dirigidas a consolidar la adquisición de las diferentes destrezas de la lengua: speaking, writing, reading comprehension y listening, centradas en los distintos contextos profesionales.

Ta3. Trabajos en grupo.

Ta4. Realización de ejercicios por parejas.

Ta4. Presentaciones orales individuales.

Ta5. Participación en las presentaciones orales formulando preguntas o emitiendo opiniones y comentarios.

Ta6. Actividades en el campus virtual.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Las sesiones académicas teóricas presenciales (AF1) de las quince semanas tienen como objetivo la adquisición de las competencias lingüísticas y de las herramientas necesarias para realizar las actividades relacionadas con cada tema (AF2-AF3), e introducir las estrategias comunicativas dirigidas a las exposiciones y presentaciones orales (AF4).

Las sesiones académicas prácticas de las primeras tres semanas consistirán en introducir y ejercitar las competencias comunicativas necesarias para llevar a cabo las presentaciones individuales y en grupo (AF4-AF5).

A partir de la cuarta semana, se comenzará a desarrollar los trabajos relacionados con las actividades presenciales (AF1-AF2-AF3-AF4) y con las no presenciales (AF6-AF7-AF8).

Las horas no presenciales serán distribuidas a criterio de los alumnos, entre la asimilación de los conceptos teóricos y las actividades dirigidas a completar los trabajos prácticos (AF6-AF7-AF8).

Las actividades académicas se distribuyen semanalmente en: 4 horas presenciales y 6 horas no-presenciales.

La distribución por actividades es la siguiente:

- Clases teóricas:

Presenciales: 2 horas. No presenciales: 3 horas.

Clases de práctica en aula:

Presenciales: 2 horas. No presenciales 3 horas.

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Re1. Ordenador con sistema de audio. Pantalla de proyector.

Re2. Las siguientes páginas webs contienen un directorio de vínculos de recursos online sobre estrategias de comunicación e inglés técnico:

Communication skills

<http://www.khake.com/page66.html>

Effective presentations

<http://www.kumc.edu/SAH/OTEd/jradel/effective.html>

English for Specific Purposes

<http://serdis.dis.ulpgc.es/~amelia/index.html>

Re3. Entorno virtual de aprendizaje de la asignatura (Campus virtual).

Re4. Recursos bibliográficos reales materiales y/o digitales relacionados con la Ingeniería informática (artículos de investigación, cartas, manuales, etc.).

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

La metodología utilizada está íntimamente relacionada con los contenidos y objetivos, por lo que mantienen una dependencia constante. Las actividades seleccionadas durante el curso están orientadas a los siguientes resultados de aprendizaje:

RA1. Adquirir las funciones comunicativas propias de los textos científico-técnicos y conocer las estructuras morfosintácticas usadas más frecuentemente para expresar dichas funciones comunicativas. AF1, AF2, AF3, AF5, AF6, AF7

RA2. Tener conocimiento de las convenciones y los recursos lingüísticos propios de cada género del discurso científico-técnico para lograr el propósito comunicativo con éxito. AF1, AF2, AF3, AF4

RA3. Reconocer las funciones y técnicas retóricas propias del discurso de la ciencia y la tecnología con el fin de comprender las diferentes tipologías textuales afines a su especialidad (narración, descripción, argumentación, exposición-explicación): manuales, catálogos, libros, artículos científicos, revistas especializadas, de divulgación. AF2, AF3, AF4, AF5, AF7, AF8

RA4. Mostrar la adquisición de las destrezas orales: saber leer un texto con una correcta pronunciación así como un ritmo y entonación adecuados; pronunciar los términos técnicos correctamente, reconocerlos y relacionarlos con su forma escrita; haber mejorado el léxico tanto específico como general; captar la idea principal de un texto o mensaje transmitidos oralmente; aplicar al medio oral algunas de las destrezas de extracción de significado que se aplica al texto escrito; exponer de forma clara la información del texto utilizando correctamente las estructuras lingüísticas; ser capaz de llevar a cabo una conversación de tipo profesional y general. Poder comunicarse con profesionales extranjeros, de exponer criterios o un tema específico, de formular y responder preguntas, o de dirigirse a una audiencia; realizar presentaciones orales sobre diferentes temas relacionados con su especialidad; mantener una conversación con fluidez, al mismo tiempo que opinar sobre temas que le conciernen directamente; comprender un texto leído a velocidad normal y responder adecuadamente a las preguntas que le sean formuladas sobre el mencionado texto. AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6, AF7, AF8.

RA5. Conocer las técnicas de traducción directa e inversa. AF1, AF2, AF3, AF5, AF6, AF7

RA6. Elaborar textos muy concretos como: cartas para solicitar un puesto de trabajo, una beca, o cualquier tipo de información relacionada con su especialidad, redactar el currículum vitae; saber escribir un artículo científico reconociendo las distintas secciones que lo componen; realizar resúmenes de carácter diverso: de un artículo, de una conferencia, capítulos de libros... AF1, AF2, AF3, AF5, AF6, AF7

RA7. Adquisición del vocabulario y funciones propias del texto técnico, abreviaturas propias de la retórica del texto, siglas y abreviaturas técnicas, vocabulario semitécnico, nombres compuestos.

Conocimientos de los recursos empleados en la lengua para la formación de los nuevos términos: prefijación y sufijación, así como la homonimia, sinonimia, antonimia, polisemia y las palabras de definición múltiple, término que incluye no sólo las palabras polisémicas, sino también aquellas que pueden desempeñar diversas funciones. AF1, AF2, AF3, AF6, AF7

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

Se realizarán tutorías individuales donde los alumnos expondrán sus dudas y dificultades en la comprensión y producción de los contenidos del curso tanto referente a la parte teórica como a la práctica. Al ser una tutoría individualizada trataremos de estudiar las necesidades de cada alumno para que puedan alcanzar los objetivos propuestos.

Lugar de impartición: despacho del equipo docente.

Horario de tutorías de la profesora Amelia Torres Ramírez:

Martes: 10.30-11.30

Miércoles: 14.30-15.30

Jueves: 10.30-11.30

Despacho 1.2. EIIInformática

Horario de tutorías de la profesora M. Pilar González de la Rosa:

Martes (11:30-14:30) EIIInformática

Miércoles (10:30-11:30) EIIInformática

Miércoles (11:45-13:45) EIIC

Despacho 2.15 EIIInformática

Atención presencial a grupos de trabajo

Los alumnos tendrán un total de 10 horas de clases tutorizadas durante el semestre. Los estudiantes pueden concertar una cita a través del correo electrónico institucional o utilizando las herramientas proporcionadas por el Campus Virtual.

Atención telefónica

Los alumnos podrán contactar con nuestra unidad docente a través del teléfono institucional en horas de tutorías.

Atención virtual (on-line)

Se llevará a cabo la atención virtual (on-line) a través del Campus Virtual de la ULPGC. Asimismo, los alumnos tienen a su disposición la página Web de la profesora coordinadora de la asignatura: <http://serdis.dis.ulpgc.es/~amelia/>

donde accederán a los materiales didácticos, entre los que se encuentran dos manuales de elaboración propia y que forman parte de la bibliografía de la asignatura. Están en formato Word y PDF. Ellos trabajan los temas, realizan los ejercicios y nos los envían por correo electrónico. Por lo tanto, existe un contacto continuo entre nuestro equipo docente y los alumnos a través del correo electrónico. La página Web contiene todos los vínculos concernientes a la universidad y facultades. Aparecen, asimismo, direcciones útiles donde los alumnos pueden realizar consultas como: diccionarios, libros de gramática, libros y revistas especializadas, de divulgación...

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Amelia Torres Ramírez

(COORDINADOR)

Departamento: 254 - FILOLOGÍA MODERNA

Ámbito: 345 - Filología Inglesa

Área: 345 - Filología Inglesa

Despacho: FILOLOGÍA MODERNA

Teléfono: 928458702 **Correo Electrónico:** amelia.torres@ulpgc.es

Dr./Dra. María del Pilar González De la Rosa

(RESPONSABLE DE PRACTICAS)

Departamento: 254 - FILOLOGÍA MODERNA

Ámbito: 345 - Filología Inglesa

Área: 345 - Filología Inglesa

Despacho: FILOLOGÍA MODERNA

Teléfono: 928451740 **Correo Electrónico:** mpilar.gonzalez@ulpgc.es

Bibliografía

[1 Básico] Oxford dictionary of computing for learners of english /

edited by Sandra Pyne and allene Tuck.

Oxford University Press,, Oxford : (1996)

0194314413

[2 Básico] Practice tests for English in computing 1993.

Torres Ramírez, Amelia.

, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, (1993)

8480980109

[3 Recomendado] Practice book for english in computing II /

Amelia Torres Ramirez.

Universidad Politécnica de Canarias, Facultad de Informática,, Las Palmas de Gran Canaria : (1989)

8469900854

[4 Recomendado] Practice book for english in computing I

Amelia Torres Ramirez.

Universidad Politécnica de Canarias, Facultad de Informática,, Las Palmas de Gran Canaria : (1988)

8484999890

[5 Recomendado] Focus on English for computer science I

Amelia Torres Ramírez, Laura Cruz García, Francisco Alonso Almeida.

Autor-editor ;, Las Palmas : (1998)

84-699-0069-2

[6 Recomendado] English in computing I

Eric H. Glendinning & John McEwan.

Nelson,, Walton-on-Thames (Surrey) : (1987)

0175557985

[7 Recomendado] Discourse analysis I

Gillian Brown, George Yule.

Cambridge University Press,, Cambridge : (1989)

0521284759

[8 Recomendado] Writing for computer science /

Justin Zobel.

Springer,, London [etc.] : (2004) - (2nd ed.)

9781852338022

[9 Recomendado] Oxford english for computing /

Keith Boeckner, P. Charles Brown.

Oxford University Press,, Oxford : (1993)

0194573877

[10 Recomendado] Text and discourse analysis /

Raphael Salkie.

Routledge,, London ; (2005) - (1st ed., reimp.)

978-0-415-09278-4

[11 Recomendado] Infotech: english for computer users : student's book /

Santiago Remacha Esteras.

Cambridge University Press,, Cambridge : (2008) - (4th ed.)

978-0-521-70301-7

[12 Recomendado] Writing for design professionals :a guide to writing successful proposals, letters, brochures, portfolios, reports, presentations, and job applications for architects, engineers, and interior designers /

Stephan A. Kliment.

Norton & Company,, New York ; London : (2006) - (2nd ed.)

0-393-73185-5

[13 Recomendado] Convenciones textuales en textos científicos sobre fisioterapia: estudio textual orientado a la traducción /

Zinaida Lvovskaya (coord.).

Universidad, Vicerrectorado de Investigación,

Desarrollo e Innovación,, Las Palmas de Gran Canaria : (2003)

8496131289

[14 Recomendado] La estilística textual: visión traductológica del tema /

[Zinaida Lvovskaya (dir.)].

Libros ENCASA,, Málaga : (2002)

8495674084
